



## **BETONIERA PORTABILĂ**

### **JUNIOR**



## **MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

**Criano Exim SRL - RO 6506962 - EUID: ROONRC. J5/4115/1994**  
**Pta. Ignatie Darabant nr. 1, modul 9**  
**410235 , Oradea , BH , Romania**  
**m: + 40 742 093 597**  
**e: cristian@criano.ro**

## CUPRINS

1. INFORMAȚII.....	PAG 2
1.1 IDENTIFICAREA PRODUCĂTORULUI .....	PAG 2
1.2 IDENTIFICAREA APARATULUI .....	PAG 2
1.3 CONȚINUTUL MANUALULUI DE INSTRUCȚIUNI .....	PAG 3
1.4 UNDE ȘI CUM SE PĂSTREAZĂ MANUALUL .....	PAG 3
1.5 MODIFICAREA MANUALULUI DE INSTRUCȚIUNI .....	PAG 3
1.6 DECLINAREA RESPONSABILITĂȚII .....	PAG 3
1.7 DESCRIEREA MAȘINII ȘI A PIESELOR DE SCHIMB .....	PAG 4
1.8 CONDIȚII DE MEDIU.....	PAG 5
2. SIGURANȚA MAȘINII .....	PAG 5
3. ASAMBLAREA.....	PAG 6
4. TRANSPORTAREA.....	PAG 8
5. CONEXIUNEA ELECTRICĂ.....	PAG 9
6. UTILIZAREA.....	PAG 9
7. ÎNTREȚINEREA.....	PAG 9
8. CURĂȚAREA.....	PAG 10
9. SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR.....	PAG 10
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE.....	PAG 11

## GARANȚIA

Piesele mașinii se află în garanție timp de 12 luni; această perioadă începe de la data indicată pe bonul de livrare.

Garanția nu acoperă eventualele daune cauzate de:

- transport și/sau deplasare
- greșelile utilizatorului
- lipsa întreținerii
- uzură normală

Toate taxele de transport pentru piesele prezentate pentru înlocuire în temeiul prezentei garanții trebuie să fie suportate de cumpărător.

VĂ MULȚUMIM că ați ales betoniera noastră! În acest manual vă oferim instrucțiunile referitoare la acest aparat, care sunt cuprinse în acest manual de instrucțiuni.

## 1. INFORMAȚII

### 1.1 IDENTIFICAREA PRODUCĂTORULUI

LINO SELLA WORLD  
VIA CA' SILVESTRE, 7 - 36024 PONTE DI NANTO (VI)  
TEL. 0444/639070 – FAX 0444/638331  
HTTP://.www.linosella.com - E-MAIL: [info@linosella.com](mailto:info@linosella.com)

Pentru orice fel de informații puteți lua legătura cu producătorul la adresa specificată. Vă rugăm să indicați numele comerciantului cu amănuntul de unde ați cumpărat aparatul și toate informațiile care sunt ștampilate pe plăcuța CE care este plasată pe partea laterală a carcasei motorului.

Ștampila comerciantului

### 1.2 IDENTIFICAREA APARATULUI

Conform legii 89/392, mașina este identificată printr-o plăcuță care este plasată pe partea laterală a cabinei motorului betonierei.

În timp ce cumpărați mașina, vă rugăm să vă asigurați că acest manual de instrucțiuni conține marca CE de pe plăcuță pentru a lipi pe betonieră după asamblare. În caz contrar, vă rugăm să informați producătorul sau distribuitorul.

Nu utilizați produsele fără placuță, sancțiunea este pierderea oricărei responsabilități a producătorului

### 1.3 CONȚINUTUL MANUALULUI DE INSTRUCȚIUNI

Înainte de a utiliza, muta, ridica sau efectua orice alte operațiuni cu acest aparat, este absolut necesar să citiți și să înțelegeți toate instrucțiunile descrise în acest manual.

Manualul se adresează proprietarului, șefilor de șantier și tuturor celor care au o pregătire specifică pentru instalarea, utilizarea, întreținerea și prelucrarea deșeurilor.

Toate operațiunile de mai sus trebuie să fie efectuate de către operatori calificați care sunt responsabili pentru instalarea, utilizarea, întreținerea și prelucrarea deșeurilor mașinii.

### 1.4 UNDE ȘI CUM SE PĂSTREAZĂ MANUALUL

Vă rugăm să păstrați la dispoziție aceste instrucțiuni de utilizare și să le depozitați într-un loc sigur și uscat. În cazul deteriorării manualului este posibil să se solicite o altă copie, specificând modelul aparatului (tipul, numărul de serie și data construcției). Manualul de instrucțiuni trebuie să fie considerat ca o parte a aparatului.

### 1.5 MODIFICAREA MANUALULUI DE INSTRUCȚIUNI

Bazându-se pe experiență și pe noile tehnologii, compania poate modifica manualele fără a schimba mașina deja vândută. Compania vă va informa cu privire la variațiile conținutului manualului.

## 1.6 DECLINAREA RESPONSABILITĂȚII

Criano Exim SRL declină orice responsabilitate directă sau indirectă în cazul:

- Utilizarea necorespunzătoare a mașinii, în neconformitate cu normele scrise în acest manual.
- Utilizarea mașinii de către persoane care nu au pregătirea profesională necesară.
- Zonă de lucru neadecvată.
- Probleme cauzate de întreruperile electrice.
- Abuzul și/sau modificările produselor.
- Întreținere necorespunzătoare.
- Utilizarea pieselor de schimb neautorizate de către producător.
- Nerespectarea instrucțiunilor cuprinse în acest manual.
- Evenimente imprevizibile.

## 1.7 DESCRIEREA MAȘINII ȘI A PIESELOR DE SCHIMB

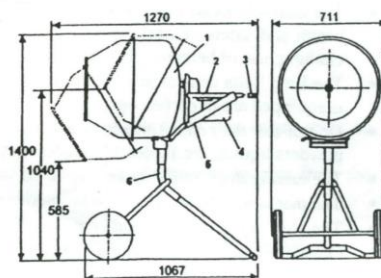
Mașina este construită pentru a prelucra materiale din beton și trebuie să fie utilizată în scopuri profesionale. Orice alt tip de utilizare nu este permis.

Tipurile de materiale care pot fi utilizate pentru betonieră sunt: nisip, ciment, apă

### Date tehnice

Descriere și Dimensiuni de Operare (mm)

1. TAMBUR PT. AMESTEC
2. COMUTATOR PORNIRE
3. MÂNER DE BASCULARE
4. MOTOR CU ANGRENAJ
5. CADRU DE MONTARE A CUTIEI DE VITEZE
6. CADRU SUPORT



Capacitate Tambur	135 L
Capacitatea de lucru	97 L
Ieșire efectivă	~ 60 L
Diametrul tamburului	600 mm
Direcția de rotație a tamburului	În sens invers acelor de ceasornic
R.P.M tambur	22
Nivelul de zgomot	< 80dBa a 7 m
Dimensiune roți	13" x 60
Dimensiuni depozitare	64cmx64cmx66cm(Î)
Greutatea netă (greutatea brută de depozitare)	57 kg (60 kg)
Tensiune/Frecvență	220 V /50 Hz
Puterea motorului	0,31 KW
Curent nominal	2.2 A
R.P.M. Motor	1225

Acordați o atenție deosebită avertismentelor cu acest simbol:



## 1.8 CONDIȚII DE MEDIU

Betoniera Junior poate funcționa în interior sau în aer liber în următoarele condiții:

- temperaturi de la +10° C până la +30° C
- altitudine, ax. 800 m deasupra nivelului mării
- vânt 100 N/mq
- înălțimea maximă de utilizare 5 m.

Toate condițiile meteorologice speciale și toate evenimentele speciale nu au fost luate în considerare.

Nu acționați betoniera într-o atmosferă explozivă, slab ventilată sau într-o zonă închisă. Zona trebuie să fie iluminată adecvat pentru a avea o vizibilitate bună în controlul betonierei.

## 2. SIGURANȚA MAȘINII



- Instrucțiunile acestui manual trebuie urmate împreună cu standardele de siguranță și cu legile privind munca în domeniul sănătății și siguranței valabile în prezent (de exemplu: utilizarea încălțămintei și a îmbrăcăminte adecvate, utilizarea căștilor, a mănușilor și a ochelarilor de protecție etc.).
- Betoniera Junior Lino Sella poate funcționa numai dacă toate dispozitivele de siguranță cu care este echipată funcționează perfect.
- Vă rugăm să vă asigurați că toate plăcile care indică dispozitivele de siguranță sunt întotdeauna vizibile.
- Nu folosiți betoniera Junior într-o zonă cu risc de incendiu (gaz inflamabil și/sau exploziv, pulberi, lichide etc.): eventualele scântei pot provoca incendii sau explozii.
- Tamburul de amestecare nu trebuie atins sau oprit în timpul rotațiilor.
- Aparatul nu va funcționa dacă conexiunea fluxului de energie principală este defectă.
- Ștecherul aparatului nu trebuie stropit cu apă sau praf.
- Se vor instala linii de conexiune de alimentare la fața locului astfel încât să nu poată fi deteriorate. Nu instalați betoniera Junior în partea deasupra conexiunilor de alimentare la rețea.
- Nu conectați betoniera Junior la conexiunea temporară de alimentare; dacă este necesar, vă rugăm să luați legătura cu profesioniști calificați.
- Conexiunile electrice trebuie instalate astfel încât apa să nu poată pătrunde în conexiuni.
- Nu conectați betoniera Junior la conexiuni de alimentare temporare; dacă este necesar, vă rugăm să luați legătura cu profesioniști calificați.
- Reparațiile la instalația electrică trebuie efectuate numai de către personal specializat. Nu utilizați aparatul în timpul operațiunilor de întreținere sau reparare.
- Pe șantiere sau în cazul unui terminal de împământare ineficient, conectați betoniera Junior direct cu ajutorul șurubului de împământare și a unui fir sau cablu împletit de împământare cu o secțiune minimă de 16 mm.

Betoniera Junior Lino Sella respectă standardele EN 60204-1; sistemul motorului/mufei/comutatorului dispune de protecție IP55, protecție la suprasarcină și protecție împotriva pornirii nedorite care poate urma după restabilirea alimentării cu energie electrică.

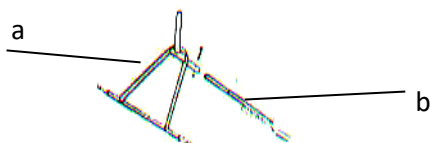
## 3. ASAMBLAREA

Betoniera este expediată dezasamblată într-o cutie de carton.

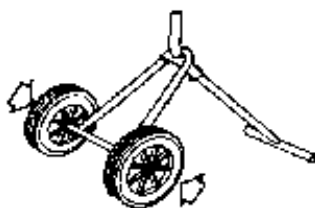
Toate operațiunile care necesită asamblarea sau dezasamblarea uneia sau mai multor componente ale mașinii trebuie să fie efectuate de profesioniști având calificări adecvate (cel puțin 2 persoane).

## ORDINEA ASAMBLĂRII

1. Scoateți toate componentele mașinii din interiorul tamburului de amestecare.
2. Introduceți piciorul de sprijin **b** în cadrul principal **a** și fixați cu șurub și piuliță (cheie n. 17) (a se vedea figura de mai jos).



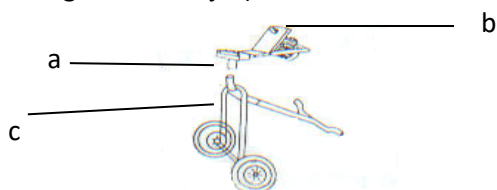
3. Puneți roțile pe laterale pe bara principală și fixați-le în poziție cu pinii reglabili (vezi figura de mai jos).



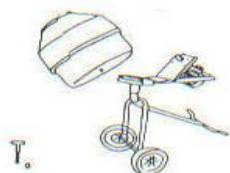
4. Fixați cadrul cutiei de viteze și ansamblul motorului **a** în suportul pivotant **b** cu acul de ancorare **c**; glisați acul șplințului prin gaura ancorei șplințului. Acordați atenție poziției de asamblare a suportului pivotant (ref. de mai jos la desenul din dreapta) (a se vedea figura de mai jos)



5. Glisați suportul pivotant **a** pe suportul principal **c** în poziție verticală. Suportul motorului **b** este montat în acest suport pivotant (vezi figura de mai jos).

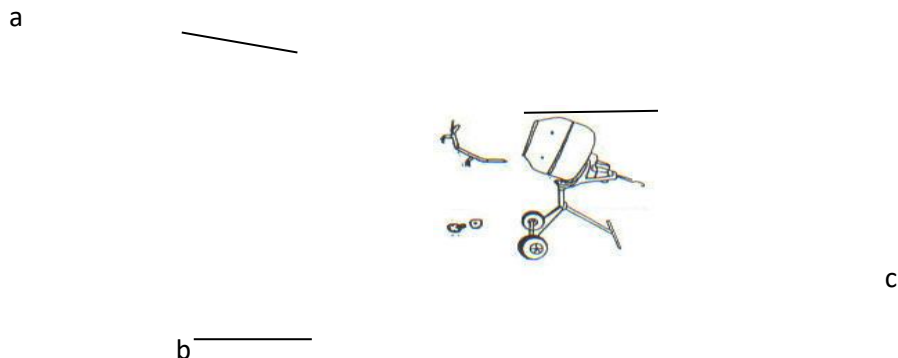


6. Puneți tamburul de amestecare pe arborele cutiei de viteze prin alinierea creștătorului de ghidare cu acul de localizare de pe arborele angrenajului cu șurubul mânerului **T** și șaibe **b** prevăzută în setul de asamblare (vezi figura de mai jos).



**a** Șurub cu mâner **T** și **b** șaibă.

7. Fixați lamele de amestecare **a** la tamburul interior cu șurubul **b** și piulițele prevăzute în setul de asamblare; ansamblați cu capetele șurubului pe tamburul exterior. Introduceți în cele din urmă mânerul de înclinare **c** în tubul de montare a mânerului și blocați-l utilizând șplințul prevăzut în kitul de asamblare (vedeți figura de mai jos).



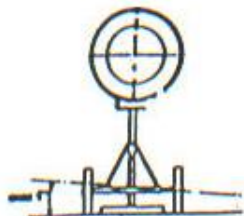
8. La sfârșitul asamblării, atunci când betoniera Junior este gata de utilizare, trebuie să lipiți placa adezivă livrată împreună cu acest manual al proprietarului. Placa adezivă conține informații utile despre betonieră. Vă rugăm să fixați placa adezivă pe capacul metalic care protejează motorul electric.

**!** Poziționați mașina orizontal pe o bază fermă, panta transversală maximă admisibilă 5°. Betoniera Junior nu are nici un sistem de blocare, astfel încât panta longitudinală este interzisă. În caz de îndoială, pentru înclinare imperceptibilă, se utilizează pene sub roți. Vedeți imaginile de mai jos.

În timpul transportului, vă rugăm să vă asigurați că prevenirea accidentelor este respectată. Betoniera nu trebuie să se răstoarne.

În timpul instalării betonierei, asigurați-vă că o roabă poate fi ușor plasată sub tamburul de amestecare pe durata operațiunii de descărcare.

Imagine nr. 8.1



Imagine nr. 8.2



Imagine nr. 8.3



#### 4. TRASPORTAREA

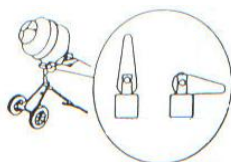
**Aparatul poate fi transportat numai pe vehicule.**

**!** **AVERTISMENT:** deconectați întotdeauna sursa de alimentare înainte de a deplasa betoniera; fiecare operațiune în mișcare trebuie efectuată cu **tamburul gol**.

Pentru deplasări mici: setați maneta cadrului motorului în poziția blocată (vezi figura nr. 9) și deplasați betoniera ținând mânerul de basculare așa cum se vede în figura nr. 10.

Pentru deplasări medii: țineți piciorul de sprijin și mânerul de basculare și mișcați.

Imagine nr. 9



Imagine nr. 10



Toate operațiunile care necesită asamblarea sau dezasamblarea uneia sau mai multor componente ale mașinii trebuie să fie efectuate de profesioniști cu calificare adecvată (cel puțin 2 persoane).

Betoniera Junior poate fi ridicată cu ajutorul unei macarale cu o frânghie (sau un cablu).

Ridicarea trebuie să fie efectuată de personal care este instruit în mod special în acest scop.

Nu folosiți niciodată materiale care pot reprezenta un pericol pentru operatori.

Când aparatul nu este utilizat pentru perioade lungi de timp, este bine să îl curățați cu atenție și să îl depozitați la loc ferit.

## 5. CONEXIUNEA ELECTRICĂ

Verificați dacă tensiunea de alimentare este aceeași cu cea indicată pe plăcuța de identificare și verificați diametrele cablului. Betoniera Junior echipată cu un motor AC trebuie să fie conectată la rețeaua de alimentare (220-230 V) printr-un cablu izolat din cauciuc cu trei nuclee de tip H07RN-F, cu o secțiune transversală de minimum 1,5 pentru fiecare conductor. Cablul nu trebuie să fie mai lung de 50 m.

Pe șantiere sau în cazul unui terminal de împământare ineficient, conectați betoniera Junior direct cu ajutorul șurubului de împământare și a unui fir sau cablu împletit de împământare cu o secțiune minimă de 16 mm (a se vedea figura nr. 12).

Asigurați-vă că conexiunea de alimentare este echipată cu un dispozitiv de protecție diferențială în amonte.

Figura nr. 12



Betoniera Junior poate funcționa numai dacă toate dispozitivele de siguranță cu care este echipată sunt în perfectă stare de funcționare. Prevenirea accidentelor și reglementările privind sănătatea și siguranța la locul de muncă trebuie respectate în zona de lucru a mașinii.

Betoniera Junior nu trebuie folosită dacă conexiunile de alimentare la rețea sunt defecte.

Conexiunile de alimentare la amplasament trebuie instalate astfel încât să nu poată fi deteriorate și apa să nu poată intra în conexiuni. Utilizați numai conectori prevăzuți cu protecție împotriva stropirii cu apă. Nu instalați betoniera deasupra conexiunilor de alimentare la rețea.

Nu conectați betoniera la conexiuni temporare. Dacă este necesar, vă rugăm să luați legătura cu profesioniști calificați.

Asigurați-vă că cablul de alimentare este conectat corect la unitatea de conectare.

## 6. UTILIZAREA

Nu permiteți altor persoane să rămână în apropierea betonierei pe perioada de funcționare.

- Opriiți întotdeauna aparatul înainte de a-l lăsa nesupravegheat;
- Aparatul trebuie transportat sau poziționat numai cu motorul oprit, iar tamburul complet gol.
- Conectați aparatul la sursa de alimentare. Porniți betoniera.
- Introduceți treptat apă, beton și agregat. Încărcarea trebuie efectuată cu unelte (lopată) care să permită operatorului să se mențină departe de tamburul rotativ. Este absolut interzis să adăugați direct conținutul din ambalajele de beton, var sau alte umpluturi pe tambur, fără a utiliza instrumentul adecvat.



- Verificați dacă padelele și tamburul se rotesc în sens invers acelor de ceasornic atunci când sunt privite din gura tamburului.
- Nu umpleți prea mult tamburul pentru a nu deteriora omogenitatea amestecurilor și a nu supraîncărca motorul și structura betonierei; este necesar să se țină seama de capacitatea maximă de amestecare.
- Când betonul a ajuns la cantitatea necesară, deblocați maneta de pe cadrul de montare al cutiei de viteze (a se vedea figura de mai sus), poziționați un recipient adecvat sub tamburul de amestecare și, în timp ce tamburul încă se rotește, descărcați materialul prin acționarea manetei de basculare.
- Tamburul betonierei Junior are două poziții fixe, una pentru amestecare (gura tamburului îndreptată în sus) și o poziție de descărcare (gura tamburului îndreptată în jos). Datorită designului său echilibrat, betoniera poate amesteca și descărca la orice unghi între 0° și 360°.
- Când înclinați tamburul pentru a descărca betoniera Junior, vă rugăm să o faceți încet. Este important să se descarce fără probleme, pentru a menține aparatul echilibrat și în poziție verticală.
- În caz de urgență, apăsați imediat butonul de oprire sau deconectați de la sursa de alimentare.
- Motorul electric este protejat de suprasarcini termice. Dacă se supraîncălzește, betoniera se va opri. Lăsați motorul să se răcească înainte de a reporni.
- Nu folosiți aparatul într-o zonă cu risc de incendiu. Scânteile pot provoca incendii sau explozii.
- Verificați dacă tensiunea de alimentare este aceeași cu cea raportată pe plăcuța de identificare.

## 7. ÎNTREȚINEREA



**AVERTISMENT:** Înainte de a începe orice tip de lucrări de întreținere, opriți întotdeauna betoniera și deconectați-o de la sursa de alimentare.

- Înlocuiți componentele defecte folosind piese de schimb originale Lino Sella srl. Examinați periodic starea cablului de alimentare și, dacă este necesar, asigurați-vă că se efectuează posibile reparații sau înlocuiri. Orice reparații la sistemul electric trebuie efectuate de persoane calificate. Trebuie utilizate numai piesele de schimb originale Lino Sella srl și nu trebuie modificate în niciun fel.
- Datorită caracteristicilor sale speciale de construcție, betoniera nu necesită întreținere frecventă. Cu toate acestea, este indicat să schimbați uleiul din echipamentul de reducere a vitezei cu ulei SEA 40 după 3000 de ore de muncă.
- Verificați dacă contactele comutatorului sunt curate. Orice coroziune trebuie îndepărtată imediat.

Uleiurile folosite sunt clasificate ca deșeuri speciale și trebuie tratate ca atare.

Vă rugăm să vă asigurați că toate plăcuțele care indică dispozitivele de siguranță sunt întotdeauna vizibile.

## 8. CURĂȚAREA

După fiecare sesiune zilnică de lucru sau înainte de perioade lungi de inactivitate, betoniera trebuie curățată cu atenție în interior și în exterior.

Înainte de curățarea betonierei, opriți întotdeauna motorul și deconectați ștecherul de la motor (chiar și atunci când utilizați măhuri, cârpe, etc.)


Nu porniți betoniera în timpul operațiunilor de curățare.

- Când utilizați un furtun pentru curățare, nu îndreptați jetul pe unitatea ștecher-comutator.
- Curățați partea exterioară a betonierei cu o perie și apă. Răzuiți orice depuneri de ciment sau beton. Nu ar trebui să existe depozite de ciment sau beton în interiorul tamburului.
- Partea interioară a tamburului poate fi curățată mai bine dacă, la sfârșitul fiecărei sesiuni de lucru sau înainte de o perioadă lungă de inactivitate, tamburul este lăsat să se rotească cu câteva lopeți

pline cu pietriș și apă. Acest lucru va împiedica întărirea oricărui reziduu de ciment sau beton din tambur și de pe lamele de amestecare.

- Tamburul de amestecare nu trebuie să fie blocat cu obiecte cum ar fi ciocane, lopeți etc. un tambur încrustat va reduce efectul de amestecare și va face curățarea mai dificilă.

## 9. SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR

 **AVERTISMENT!** Toate lucrările de întreținere trebuie efectuate atunci când mașina este statică și fără alimentare. Orice tip de reparare sau depanare electrică ar trebui să fie efectuată numai de către personal calificat în mod corespunzător.

PROBLEMĂ	CAUZĂ	REMEDIERE
Motorul nu funcționează când comutatorul ON este apăsat	Fără curent electric pe banda de alimentare	Verificați linia
	Ștecherul și priza electrică nu sunt conectate corespunzător	Realizați o conexiune corectă
	Sistemul de control este defect	Asigurați-vă că reparațiile sunt efectuate de personal tehnic calificat
	Conexiunea în amonte s-a declanșat	Resetați. Dacă nu puteți reseta, vă rugăm să luați legătura cu un electrician
Tamburul nu se rotește corect	Tamburul nu este montat corect	Examinați dacă șurubul tamburului este strâns și cuplajul tamburului este realizat corect



**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE**

**DIRECTIVA 9387/EC, ANEXA II, SUB A**

Producătorul

LINO SELLA WORLD  
VIA CA' SILVESTRE, 7 – 36024 PONTE DI NANTO (VI)

DECLARĂ FAPTUL CĂ

BETONIERA PORTABILĂ JUNIOR

Număr Serie:

Anul de fabricație a mașinii: 2020

*Respectă următoarele:*

Directiva 2006/42/CE – Standard EN ISO 12100-1/2010 -Standard UNI 13857 –  
Directiva 2006/95/CE - Standard EN 60204-1 - Standard EN 953/2009 –  
Standard EN 614-1 - Standard EN ISO 3744/2010 - Standard EN ISO 3746/2011 –  
DLGS. 17/2010 - DLGS 81/2008 – DLGS 106/2009

Ponte di Nanto (VI), 2020

LINO SELLA WORLD  
VIA CA' SILVESTRE, 7 – PONTE DI NANTO (VI) ITALY  
TEL. 0444/639070 – FAX 0444/638331  
HTTP://www.linosella.com - E-MAIL: info@linosella.com